

**INFORME DE SEGUIMENT DEL
MÀSTER UNIVERSITARI EN LINGÜÍSTICA TEÒRICA I
APLICADA (2012-2013)**

Febrer del 2014

Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge
Universitat Pompeu Fabra

Informe elaborat per Pilar Prieto, coordinadora del màster durant 2013.

Sistema intern de garantia de qualitat 6Q

El Màster Universitari en Lingüística Teòrica i Aplicada (MLTA) és un màster regulat pel RD1393/2007, verificat segons Resolució del Consejo de Universidades del 02/07/2010, que es va impartir per primera vegada el curs 2010-2011. És una continuació del Màster en Lingüística i Aplicacions Tecnològiques (regulat pel RD 56/2005), que es va impartir durant quatre cursos, des del curs 2006-2007 fins al curs 2009-2010. Les dades que conté aquest informe es refereixen a MLTA pel que fa als cursos 2010-2011, 2011-2012 i 2012-2013 i al Màster en Lingüística i Aplicacions Tecnològiques pel que fa als cursos anteriors.

Q1. DEMANDA, ACCÉS I MATRÍCULA

Les dades de demanda, accés i matrícula el curs 2012-2013 han estat les següents, tenint en compte que les places ofertes (O) són 30:

Preinscrits (D)	Total:	58
	D/O:	1,9
Acceptats (A)	Total:	37
	A/O:	1,2
Matriculats (M)	Total:	21
	M/O:	0,7

Hi va haver, doncs, 21 estudiants de nou accés el curs 2012-2013. Sumant-hi els 2 estudiants a temps parcial del curs 2011-2012 que cursaven el segon any del màster, hi havia un total de 23 estudiants, cosa que representa unes tres quartes parts de les places ofertes.

Fixant-nos només en la matrícula de nou accés i en el nombre d'estudiants matriculats en els quatre últims cursos, veiem que hi ha hagut un increment significatiu en l'edició 2012-2013:

	2009-10	2010-11	2011-12	2012-13
matrícula de nou accés:	15	15	15	21
estudiants matriculats:	22	19	20	58

D'acord amb els compromisos adquirits en l'anterior memòria de seguiment, durant el curs 2011-2012 es va fer un esforç important per augmentar la matrícula de nou accés, que havia quedat estancada en 15 estudiants. Es va intensificar la difusió, es va incorporar molta informació a la web i es va millorar la interfície en dos sentits: (a) millora en els accessos ràpids i la visualització; (b) la incorporació de l'anglès. També es va fer un seguiment més proper dels estudiants admesos. De forma determinant, el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge va oferir quatre ajuts destinats a estudiants matriculats a l'MLTA. Tot i l'augment dels preus dels màsters, es va aconseguir que la matrícula de nou accés al curs 2012-2013 pugés a 21 estudiants, i al curs 2013-2014 a 26 estudiants. Això es reflectirà a l'informe del curs 2013-2014.

La taula comparativa de preinscripcions, admissions i matrícules noves en els quatre darrers cursos és la següent:

		2009-10	2010-11	2011-12	2012-13
Places ofertades (O)		50	50	30	30
Preinscripcions (D)	Total	43	50	48	58
	D/O	0,9	1,6	1,6	1,9
Acceptacions (A)	Total	16	30	24	37
	A/O	0,32	1	0,8	1,2
Matrícula nou accés (M)	Total	15	15	15	21
	M/O	0,3	0,5	0,5	0,7

Valoració:

La preinscripció va ser d'uns 50 estudiants durant els tres primers cursos i el curs 2012-2013 va pujar als 58 estudiants, xifra que ha pujat durant el curs 2013-2014 (63 estudiants preinscrits). La xifra d'estudiants admesos també ha anat pujant al llarg d'aquests tres cursos: mentre que els primers tres cursos hem tingut 15 estudiants matriculats, durant el curs 2012-2013 la matrícula va pujar a 21 i el curs 2013-2014 té un total de 26 estudiants matriculats. Creiem que aquesta pujada de matrícula al llarg dels dos darrers cursos ha estat deguda a l'aplicació de les **millores** escaients mencionades anteriorment. Aquestes millores també s'analitzaran en la memòria de seguiment del curs 2013-2014 (responsables: coordinació del màster i direcció del Departament).

El nombre d'estudiants de nova matrícula el curs 2012-2013 (21) seguia essent insatisfactori, tenint en compte les places ofertes (30) i els mínims establerts per la Generalitat de Catalunya. Aquest nombre, com s'ha dit, contrasta marcadament amb el nombre de preinscripcions (58). Molts estudiants interessats en el màster acaben renunciant a matricular-s'hi. Des de la universitat i des de la coordinació del màster estem treballant perquè en edicions posteriors això no es produeixi, fent un seguiment més personalitzat dels estudiants preinscrits i acceptats. En concret, durant 2011-2012 es van enviar missatges de benvinguda a tots els estudiants admesos poc després de tancar-se cada període d'admissions i des de l'Oficina d'Admissions es van enviar diversos recordatoris fent esment de la necessitat d'abonar la quantitat corresponent a la reserva de plaça. Les mesures que es van emprendre durant el curs 2011-2012 han tingut èxit, ja que de cara al curs 2012-2013 ha pujat la matrícula de nou accés i la ràtio matriculats en relació a la demanda també ha millorat. Això es reflectirà a l'informe del curs 2013-2014.

Pel que fa al perfil dels estudiants matriculats, destaquen les dades següents, corresponents a l'edat i la universitat de procedència:

Edat (en percentatge)

menors 25 anys: 37,1% // 25-29 anys: 38,4% // 30-34 anys: 13,6% // majors 34 anys: 10,9%

Universitat de procedència (en percentatge)

Espanyoles: 63,6% - Altres europees: 15,4% – Amèrica del Nord: 2,4% -/ Iberoamèrica: 13,4% – Àsia: 5,1%

Valoració:

En les primeres edicions, el màster ha tingut un perfil d'estudiant més aviat madur: el màster interessava com a formació de postgrau sobretot en una etapa posterior a la graduació (el curs 2011-2012 prop de la meitat dels estudiants tenien més de 30 anys). Tanmateix, els dos darrers cursos 2011-2012 i 2012-2013 ha baixat la mitjana d'edat i ha pujat significativament la franja d'edat més jove (el curs 2012-2013, la major part dels estudiants, més d'un 70%, estan entre la franja de menys de 29 anys) . Això vol dir que, alhora que s'ha mantingut el públic madur, el màster ha començat a atraure a estudiants que fa poc que han acabat els seus estudis de grau. Aquesta és una tònica que voldríem mantenir de cara a edicions futures.

La internacionalització i la capacitat de captació d'estudiants de fora i de la pròpia universitat pot arribar a ser un dels punts forts del programa. Per la universitat de procedència, el nombre d'estudiants internacionals representa un 40% del total. Aquesta tendència a atreure estudiants internacionals s'ha incrementat des dels cursos anteriors. També hi ha hagut un desplaçament des d'Iberoamèrica cap a Europa pel que fa a l'origen dels estudiants internacionals. Aquest fet, segurament, es deu al fet d'haver incorporat l'anglès com a llengua d'instrucció en un nombre d'assignatures.

El percentatge d'estudiants matriculats procedents de la pròpia universitat és una mica baix (20% el curs 2011-2012 i 19% el 2012-2013). Aspirem a augmentar aquesta xifra quan la primera promoció d'estudiants que cursen el grau de Llengües Aplicades es graduï (a la fi del curs 2012-13) i alguns estudiants vulguin completar la seva formació amb estudis de màster.

Com s'ha dit, durant el curs 2011-2012 des del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge es van convocar quatre ajuts d'assistents de docència per a estudiants de màster que cursin l'orientació de recerca. Els ajuts, cofinançats pels grups de recerca que han volgut/pogut participar-hi, es van concedir a estudiants del curs 2012-2013. A això cal sumar-hi un ajut de matrícula de fins a 2000 EUR, que aporta la Universitat Pompeu Fabra. Això ha tingut un efecte positiu sobre el nombre d'estudiants que s'han acabat matriculant.

En resum, cal destacar com a **punt feble** el nombre d'estudiants de matrícula nova, de 21 estudiants, i que cal millorar, i com a **punt fort** la diversitat i caràcter nacional i internacional dels estudiants que es matriculen del màster. Per tal d'intentar augmentar la matrícula a 30 estudiants, s'han dut a terme durant el curs 2012-2013 un seguit d'**actuacions de millora (creació d'una nova web, difusió específica)** que han tingut força èxit. Cal seguir en la mateixa línia d'ampliar les actuacions (per exemple, posicionant el web de MLTA) durant el curs 2013-2014 per tal de cobrir el 100% de les places que s'ofereixen (responsables: coordinació del màster i direcció del Departament).

Q2. RENDIMENT

Durant els últims cinc anys l'evolució en termes de rendiment, graduació i abandonament és la que mostren les dades següents.

TAXA DE RENDIMENT

Cohort d'accés	2008-09	2009-10	2010-11	2011-12	2012-13
Crèdits matriculats	923	1.173	882	1.170	1.305
Crèdits superats	824	1.013	642	970	1.155
Taxa de rendiment (crèdits superats / crèdits matriculats)	89,27	86,36	72,79	82,91	88,51

GRADUACIÓ I TAXA DE GRADUACIÓ

Cohort d'accés	2008-09	2009-10	2010-11	2011-12	2012-13
Matriculats	14	15	14	16	21
Graduats en t	11	10	5	13	16
% Graduats en t	78,6	66,6	35,7	81,3	76,2
Graduats en t+1	2	2	3	0	0
Taxa de graduació (%) (graduats en t i t+1 / matriculats)	92,9	80,0	57,1	81,3	76,2

ABANDONAMENT

Cohort d'accés	2008-09	2009-10	2010-11	2011-12	2012-13
Matriculats	14	15	14	16	21
Abandonaments	1	3	5	2	2
Total abandonament (%) (abandonaments / matriculats)	7,1	13,3	35,7	12,5	9,5

Valoració

Les dades de rendiment, graduació i abandonament del màster MLTA el curs 2010-2011 no havien estat gaire positives. Hi va haver una minva del rendiment acadèmic i de la graduació en el temps previst que podia ser preocupant. De tota manera, com es deia a l'informe de 2010-2011, era difícil de saber si calia considerar significativa aquesta variació en els percentatges, ja que tractant-se de xifres absolutes força petites, una fluctuació purament accidental podia tenir una traducció en percentatges bastant gran. De fet, les dades dels següents cursos confirmen que les dades del curs 2010-2011 eren excepcionals, atès que els indicadors de les següents dues edicions han pujat sistemàticament. La taxa d'abandonament ha baixat fins el 9,5%, per sota de la mitjana de la UPF i el nombre d'estudiants que s'ha graduat en el temps previst ha estat dels més alts de les edicions del màster. La taxa de rendiment ha pujat i s'ha situat pels voltants del 90%, i la taxa de graduació és lleugerament més baixa, del 76,2%. Durant el curs 2012-2013 s'han implementat un seguit **d'actuacions de millora** que pretenen incidir sobre la millora de la taxa de graduació, i que tenen a veure amb l'acollida i el

seguiment més sistemàtic dels estudiants durant el curs acadèmic. En aquest sentit, s'han organitzat dues conferències al llarg de l'any acadèmic 2012-2013, la de benvinguda i la de cloenda del programa: la primera a càrrec del prof. Juan Manuel Toro (UPF) i la segona a càrrec de la professora Victoria Escandell (UNED), així com d'altres activitats formatives al llarg del curs.

Q3. SATISFACCIÓ

El grau de satisfacció entre els estudiants del Màster Universitari en Lingüística Teòrica i Aplicada (MLTA) és alt, tot i que cal aclarir que la participació dels estudiants de màster en la valoració de la docència és baixa (un 32.88% al primer trimestre i un 15.4% al segon trimestre; 34% de mitjana dels dos trimestres a la UPF). La valoració de les classes magistrals ha tingut una mitjana de 9 sobre 10, de les classes pràctiques una mitjana de 8,7 sobre 10 i de les classes de seminari, un 8.63 sobre 10.

La valoració mitjana de les classes magistrals de MLTA ha estat de 8,65 (sobre 10) i de les classes pràctiques de 8,55. Totes dues estan en el quartil més alt de la UPF. De les setze assignatures avaluades, n'hi ha 9 que han estat valorades per damunt de 9, tres entre 8 i 9, quatre entre 7 i 8 i només tres que s'han valorat per sota de 7 (dues de 5.6 i una de 6.5). Vg. el quadre comparatiu a sota. Val a dir que les dues valoracions de 5.6 s'han produït amb una participació baixa dels estudiants (del 20% i del 33% i una desviació de -3,8 i -3,11 punts, la qual cosa fa sospitar que no es tracta en cap cas d'una insatisfacció generalitzada. Així mateix, no hi ha cap comentari explícit dels estudiants en relació a aquesta valoració ni consta cap comunicació a la coordinació sobre aquesta qüestió.

En general, la valoració del professorat també és molt bona, fins i tot millor que la valoració de les assignatures. Dels vint-i-quatre professors que van participar en la docència del màster, 15 van ser valorats amb un nou o superior, 6 amb una puntuació entre 8 i 9, mentre que només 3 docents han estat puntuats per sota de 8 (entre 6 i 8).

MÀSTERS	Participació %	Classes magistrals	Classes pràctiques	Classes de seminari	L'assignatura en el seu conjunt
Avançat en Ciències Jurídiques	39,54	8,57	8,43	8,35	8,41
Bioinformàtica	21,33	6,58	6,86	6,34	6,75
Criminologia i Execució Penal	43,30	7,45	7,51	7,49	7,38
Democràcies actuals: nacional, federal i multic.	37,40	8,37	8,50	8,51	8,65
Estudis Avançats en Comunicació Social	43,51	8,60	8,45	8,32	8,60
Estudis Comparatius de Literatura, Art i Pensament	27,51	7,18	7,20	7,09	7,62
Estudis de Cinema i Audiovisual Contemporani	26,62	8,24	6,75	7,74	8,07
Estudis Xinesos	32,83	7,90	7,78	7,75	7,95
Filosofia Política	19,97	8,14	7,61	7,80	7,89
Gestió de la Immigració	60,67	8,12	7,86	7,97	8,19

Història del Món	56,04	8,47	8,24	7,84	8,40
Indústria Farmacèutica i Biotecnològica	23,68	8,67	7,92	8,42	8,50
Laboratori d'Anàlisis Clíniques (BIOLAC)	24,00	9,42	9,00	9,15	9,34
Recerca Biomèdica (BIOMED)	27,43	7,45	7,00	7,60	7,07
Recerca en Ciència Política	36,15	7,57	7,74	7,61	7,76
Recerca en Sociologia i Demografia	34,33	8,76	8,50	8,53	8,08
Salut Laboral	35,30	7,08	7,17	7,46	7,75
Salut Pública (MSP)	18,31	7,31	7,22	7,18	7,35
Tecnologies del So i de la Música	32,33	6,97	5,95	6,36	6,76
Universitari en Estudis de Traducció	31,95	7,58	7,28	7,56	7,42
Universitari en Lingüística Teòrica i Aplicada	24,14	8,65	8,55	8,60	8,73
Universitari en Sistemes Intel·ligents Interactius	36,23	7,24	6,25	6,34	6,89

En general, el Màster s'ha mantingut en una bona valoració al llarg dels darrers anys. En l'enquesta de l'EVSOE, els resultats del qual posem a continuació (anys 2007.2008), les valoracions també van ser altes i per en general per sobre de la mitjana de la UPF.

Valoració general del Màster Oficial (Mitjana, escala 0-10), Dades EVSOE, Màster en Lingüística i Aplicacions Tecnològiques Curs 2007-2008		
L'accessibilitat i l'atenció del professorat	8,4	7,7
Atenció a l'estudiant	7,6	7,4
La qualitat de l'ensenyament	7,1	7,3
Els serveis de la UPF	7,6	7,2
El Màster oficial cursat	6,7	6,9
Correspondència del màster amb les expectatives oficials	6,3	6,3

Valoració

La satisfacció dels estudiants roman alta i això ens permet afirmar que no hi ha cap situació d'insatisfacció que demani una actuació per part de la coordinació del màster. La bona valoració general de la docència i del professorat de MLTA és un dels **punts forts** del programa. Malgrat això, caldrà estar atents a la valoració futura de les assignatures i els professors que han estat a la banda baixa de les valoracions durant el curs 2013-2014, per determinar si hi ha cap tendència al darrere, contra allò que sembla ser a primer cop d'ull. Això es farà des de la coordinació del màster i la direcció del Departament durant el curs 2013-2014 i es determinarà si convé aplicar alguna **millora**.

Q4. PRÀCTIQUES EXTERNES, MOBILITAT I INSERCIÓ LABORAL

Convenis de Pràcticum

L'orientació professionalitzadora del màster té com a assignatura obligatòria un Pràcticum de 19 crèdits. Tanmateix, el màster en Lingüística Teòrica i Aplicada és un màster molt decantat cap a les orientacions de recerca i acadèmica i, per tant, històricament hi ha hagut pocs estudiants que hagin fet pràctiques externes. Els cursos 2011-2012 i 2012-2013 hi ha hagut un petit reviscolament de l'interès en fer pràctiques i hi ha hagut tres i quatre estudiants a l'orientació professionalitzadora. A continuació recollim els organismes en els quals els estudiants han fet les pràctiques

curs	núm.estudiants	organismes
2011-12	3	Star Servicios Lingüísticos S.L., Escuela Mediterráneo, UNESCO Catalunya
2012-13	4	Federació de persones Sordes de Catalunya (FESOCA), Escola Oficial d'Idiomes (EOI Drassanes), Nuthiling Language School i Espai Idiomes, Escuela Camino Barcelona

En l'informe del curs 2010-2011 s'esmentava la possibilitat de restringir el pràcticum només a les especialitzacions de lèxic i d'adquisició i aprenentatge de llengües. Això no es va fer de cara a l'admissió de 2011-2012 i dos dels tres estudiants que van fer pràctiques eren de l'especialització de lingüística formal. Tot i que finalment la qüestió es va resoldre de manera satisfactòria, hi va haver certa dificultat a l'hora de trobar activitats de pràctiques adients per a aquests estudiants i això va corroborar que era bona idea no permetre de combinar l'especialització de lingüística formal i l'orientació professionalitzadora. Això es va aplicar a la matrícula del curs 2012-2013, i va funcionar de forma satisfactòria. Tots els estudiants d'aquest curs han fet pràctiques relacionades amb l'adquisició i l'ensenyament de llengües. En aquest sentit, un dels **punts de millora** del màster consistiria a garantir any rere any la col·laboració continuada d'alguns organismes, com l'Escola Oficial d'Idiomes. Al llarg del curs 2012-2013 s'ha treballat en aquest aspecte.

Durant el curs 2011-2012 la Universitat Pompeu Fabra va aprovar una petita modificació del pla d'estudis de MLTA. A partir d'ara les pràctiques es concreten en dues assignatures, "Pràcticum 1" de 10 crèdits i "Pràcticum 2" de 9 crèdits. Aquesta divisió s'ha fet, com s'explica a l'apartat Q5, per tal de facilitar el reconeixement de l'experiència laboral i professional prèvia acreditada, una possibilitat introduïda pel RD 861/2010, que modifica el RD 1393/2007. El nombre màxim de crèdits que es poden reconèixer sota aquest epígraf en un màster de 60 crèdits com MLTA és 9. El fet que l'assignatura de "Pràcticum" tingués 19 crèdits feia impossible, a la pràctica, el reconeixement de crèdits. Es va recollir dels estudiants que van fer "Pràcticum" durant el curs 2012-2013 l'opinió que 19 crèdits comportaven una dedicació horària molt alta i que potser una part de les hores que es dediquen a pràctiques es podria dedicar a ampliar formació mitjançant una assignatura addicional, sense que això hagi d'afectar l'adquisició de les competències que s'adquireixen amb les pràctiques. Es pren nota de l'observació i des de la coordinació del màster es contrastarà l'opinió rebuda amb el que succeeixi en edicions futures (2013-2014, 2014-2015), de cara a concretar si es tracta d'un veritable **punt feble** o d'una situació conjuntural.

Mobilitat

El màster sempre ha participat en els programes de mobilitat de professorat visitant per als programes de màster. Cada curs acadèmic el màster ha comptat amb la col·laboració de diversos professors de centres estrangers que han participat en la docència o en les activitats del Màster amb el finançament dels programes de mobilitat de màster del Govern d'Espanya o les beques Fulbright. En anys recents s'ha comptat amb la col·laboració dels següents investigadors: Emmanuelle Damblon (UL Bruxelles, Bèlgica), Pius ten Hacken (Swansea U., Gal·les), Patricia Lunn (Michigan State U., EUA), Gary Morgan (City U. London, RU), Graciela Vázquez (Freie U. Berlin, Alemanya), José Ignacio Hualde (U. of Illinois, EUA), Henriette de Swart (U. Utrecht), Marie Labelle (UQAM), Carmen Dobrovie Sorin (CNRS/U. Paris 7), Ann Copestake (University of Cambridge), Raquel Fernández (University of Amsterdam) i Edit Doron (The Hebrew University; Jerusalem). La intenció del programa del màster és garantir cada any l'estada curta de dos investigadors que col·laborin en la docència del programa. El curs 2011-2012 es van presentar dues propostes i el MECD en va aprovar una: Emmanuelle Damblon de la U.L. Bruxelles, que va oferir unes sessions vinculades a l'assignatura "Anàlisi del discurs 1". No hi va haver cap activitat de mobilitat dels estudiants. Des del curs acadèmic 2012-2013 no es convoquen els programes de mobilitat del Ministerio. Malgrat això, el curs 2012-2013 en José Ignacio Hualde, de la Universitat d'Illinois a Urbana-Champaign, va fer una estada de sis mesos finançada pel programa Fulbright al Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge. El professor Hualde va fer diverses conferències complementàries a la formació que ofereix el MLTA.

També cal esmentar que el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada tenen nombrosos acords amb universitats i centres de recerca per al desenvolupament de projectes i la formació de postgrau. Els següents contemplen l'intercanvi d'estudiants de postgrau en general: O. Buenos Aires, U.F. do Rio Grande do Sul, U. Brasília (Brasil), U. Laval, U. Montréal (Canadà), U. Catòlica de Valparaíso (Xile), U. Antioquia (Colòmbia), U. di Bologna (Itàlia), UNAM (Mèxic), U. Lisboa (Portugal), U. República Oriental (Uruguai), U. dels Andes (Veneçuela), Macquarie University (Austràlia).

Una de les **actuacions de millora** que preveu el programa és augmentar i potenciar la visibilitat internacional del nostre programa de màster. Això ho farem mitjançant la potenciació de les col·laboracions internacionals dels professors del màster, així com els estudiants. Una mostra important del reconeixement internacional que ha aconseguit el Màster en Lingüística Teòrica i Aplicada és que el Departament ha estat convidat durant l'any 2013 a participar en una sol·licitud d'ERASMUS Acció 2 i a una Acció 1 amb el mateix consorci, amb l'objectiu final de crear un Màster ERASMUS+en "Empirical and Theoretical Linguistics" (ETHEL). El consorci està coordinat per la Humboldt University, Berlin i inclou personal vinculat al Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS, <http://www.zas.gwz-berlin.de/>), el centre de recerca més prestigiós de tota Alemanya en el camp de la lingüística teòrica. Entre els altres socis hi figuren dos dels centres més reconeguts a Europa en l'àmbit de la lingüística i filosofia del llenguatge, concretament el Utrecht Institut of Linguistics (<http://www.uu.nl/faculty/humanities/EN/research/research-institutes/uilots/Pages/default2.aspx>) i l'Institut Jean Nicod ([9](http://</p></div><div data-bbox=)

www.institutnicod.org/). Els altres socis són la U. Wroclaw, U. Nova Gorica, i el Hungarian Academy of Sciences.

El Màster Erasmus Mundus ETHEL, encara que formalment diferent del MLTA, efectivament servirà com a reforç important al MLTA i contribuirà significativament a potenciar encara més la seva internacionalització. El Màster EM, a diferència del MLTA, és de 2 anys. Està dissenyat de manera que el primer any, els estudiants de cada soci cursen matèries en la seva institució "mare". En el nostre cas, una primera anàlisi feta amb els altres socis el març passat indica que els estudiants de la UPF podrien cursar gairebé íntegrament cursos ja existents del MLTA. És a dir, participar en el EM no implicaria pràcticament cap inversió en cursos nous, i reforçaria l'ocupació dels cursos ja existents. A més, el segon any vindria a la UPF una part dels estudiants estrangers del programa EM. A més, l'EM aporta finançament específic que incrementaria la capacitat del Dept. per a reclutar els millors estudiants possible, la qual cosa alhora incrementaria la visibilitat internacional del Màster. La xarxa de lingüistes joves actius en la recerca és una via molt important de publicitat, i la presència d'aquests estudiants, que intentarem incorporar a les nostres activitats de recerca, contribuirà a fomentar un ambient propici per a la recerca. En el cas de rebre finançament, permetrà començar el Màster Erasmus Mundus durant el curs 2014-15 o el 2015-16.

Inserció laboral

Encara que no disposem d'informació quantitativa estricta sobre l'índex d'inserció professional i acadèmica dels nostres graduats, podem indicar que una gran proporció dels estudiants del MLTA decideixen continuar els estudis acadèmics de doctorat en Lingüística bé al nostre centre o en d'altres centres de referència. Els resultats d'una enquesta informal realitzada per la coordinació del Màster als estudiants del MLTA del curs 2012-2013 ens indiquen que el 60% estan actualment en el mercat laboral (treballant en ocupacions de naturalesa acadèmica i no acadèmica) i el 40% han continuat estudis de Doctorat en Lingüística, ja sigui en centres espanyols i estrangers. Cal esmentar que alguns d'aquests alumnes han estat finalistes o han aconseguit internships en projectes d'universitats americanes i europees (Harvard University, Universiteit Radboud Nijmegen, U. Göttingen, Indiana University, U. París 3, per exemple). Un dels nostres alumnes ha aconseguit la beca La Caixa per a fer el doctorat (7% d'acceptació) i l'altre una beca d'un projecte Recercaixa. També una bona part dels nostres estudiants han participat aquest darrer any en congressos internacionals amb comunicacions basades en el treball de màster (per exemple, al 2013 *Conference on Empirical Methods on Natural Language Processing, Phonetics and Phonology in Iberia 2013, Formal Description of Slavic Languages, Slavic Linguistic Society*). Finalment, com a **actuació de millora**, cal esmentar que la Universitat Pompeu Fabra té previst ampliar la informació sobre inserció laboral als titulats dels màsters UPF en un futur pròxim.

Q5. INNOVACIÓ I MILLORA DOCENT

A fi de millorar l'atractiu del màster en Lingüística Teòrica i Aplicada i d'augmentar-ne la internacionalització, a principis del curs 2010-2011 la Comissió del Programa Oficial de Postgrau que supervisava aleshores MLTA es va decidir que en futures edicions del màster hi hauria un nombre d'assignatures impartides en anglès. A la difusió del màster per al curs 2011-2012 ja es va esmentar la presència de l'anglès i la Universitat Pompeu Fabra també va aprovar una modificació de la memòria de verificació per fer constar formalment que hi havia docència en anglès a MLTA. Cal esmentar que malgrat que a la memòria de verificació inicial no hi figurava l'anglès com a llengua d'impartició de moltes assignatures, després de constatar l'interès internacional pel programa, la Comissió d'Ordenació Acadèmica de la UPF va aprovar el curs 2011-12 la inclusió de l'anglès, i aquesta evolució es va reflectir als informes de seguiment dels cursos següents. A partir d'aquest curs, l'anglès ha anat gradualment agafant més protagonisme fins a arribar a la situació de 13-14 que es descriu a l'informe.

Així, ara mateix, seguint la praxi a la UPF, en la què l'anglès està equiparat al català i l'espanyol com a llengua acadèmica (de recerca i formació), les llengües d'impartició de les assignatures del Màster en Lingüística Teòrica i Aplicada són l'anglès, l'espanyol o el català (depenent de l'assignatura). Les assignatures del curs 2012/13 es van impartir en un 60% en anglès, un 35% en espanyol i un 5% en català (13 assignatures en anglès, 8 en espanyol, i una en català). A més, es garanteix la possibilitat de cursar el màster íntegrament en anglès si s'opta per l'especialització en lingüística formal.

Una mostra de l'ús de l'anglès en el programa és la redacció dels treballs de final de màster (TFMs). Dels 13 TFM de recerca presentats el curs acadèmic 2012-2013, 8 han estat defensats en anglès. Cal tenir en compte que altres estudiants han seguit l'opció professionalitzadora o acadèmica. Podeu veure els títols, autors i tutors dels treballs en la pàgina web següent:

<http://www.upf.edu/masterlinguistica/en/research/mathesis.html>

Finalment, cal comentar que hi ha un percentatge d'assignatures en espanyol (4 assignatures) que hi són també per motius d'internacionalització, ja que hi són per atendre l'oferta de l'Erasmus Mundus, MULTIELE, que el seu tema és el de la didàctica de la llengua espanyola. Això representa un flux important d'estudiants (uns 25) cada any, que no són estudiants de MLTA, però que representen un benefici acadèmic i econòmic per al Departament i per a l'MLTA. La incorporació de l'anglès ha donat molt bons resultats a l'hora de captar estudiants, tal i com s'ha comentat a Q1. Així doncs, la introducció de l'anglès com a llengua docent es valora molt positivament, fins i tot per part d'estudiants provinents de Catalunya i de l'Estat espanyol, i s'està convertint en **punt fort** del màster. Cal acabar d'avaluar fins a quin punt convé enfortir aquesta via i determinar quines **millores** i modificacions caldria dur a terme (responsables: coordinació del màster i direcció del Departament).

En l'informe del curs 2010-2011 s'havia detectat la necessitat de canviar la denominació de l'assignatura "Adquisició i Instrucció de Llengües" i deixar-la en "Instrucció de Llengües". Aquest canvi denominatiu no representava cap canvi substancial, ja que no afectava la coherència del pla d'estudis ni la congruència entre

denominació i continguts i competències a la memòria de verificació. La descripció a la memòria es va fer precisament a nivell de matèria i el canvi que es proposava reflectia només una redistribució interna de continguts. La modificació fou aprovada per la Universitat Pompeu Fabra durant el curs 2011-2012.

En la memòria del curs 2011-2012 també s'havia detectat que calia permutar els trimestres de les assignatures "Morfologia" i "Fonètica i fonologia", col·locades en els trimestres 2 i 1, respectivament, a la memòria de verificació, ja que els continguts de l'assignatura "Fonètica i fonologia" es pressuposen en "Morfologia". Aquest canvi es va sol·licitar junt amb el canvi denominatiu esmentat al paràgraf anterior i també va ser autoritzat per la Universitat Pompeu Fabra.

La darrera modificació del pla d'estudis de MLTA aprovada per la Universitat fou, com s'ha esmentat a Q4, el desdoblament de l'assignatura "Pràcticum", que era de 19 crèdits, en dues assignatures, "Pràcticum 1" i "Pràcticum 2", de 10 i 9 crèdits respectivament, a fi que els estudiants que vulguin i reuneixin els requisits puguin sol·licitar i obtenir efectivament el reconeixement de l'assignatura "Pràcticum 2" a partir de la seva experiència laboral i professional prèvia acreditada, una possibilitat introduïda pel RD 861/2010, que modifica el RD 1393/2007. El valor en crèdits de l'assignatura "Pràcticum" —19 crèdits— en feia impossible el reconeixement, atès que en un màster de 60 crèdits només es pot reconèixer un màxim de 9 crèdits per experiència professional acreditada. MLTA té pocs estudiants en l'orientació professionalitzadora, però aquests estudiants precisament solen tenir experiència professional en àmbits afins a la formació que emprenen a MLTA. Semblava raonable oferir-los l'oportunitat de formalitzar-ne el reconeixement.

La modificació dels horaris de MLTA, de manera que cada assignatura s'impartís en una sola franja horària de tres hores per setmana en comptes de repartir la docència en dues franges, com s'havia fet fins al curs 2010-2011, va funcionar molt bé i va ser ben rebuda per estudiants i professorat. Un efecte col·lateral de la modificació és que ara es poden desplegar totes les assignatures sense pràcticament cap solapament horari.

Cap al final del curs 2011-2012 i, a iniciativa dels Serveis Informàtics, els Serveis de Documentació i Recursos d'Informació de la Universitat i la Oficina de Postgrau, es van programar sessions de formació en competències informàtiques i informacionals, tan importants per als estudiants del màster. Clarament, aquesta incorporació ha estat un element de **millora**, ja que s'hi presenta de forma ordenada i pertinent informació sobre recursos, documentació, etc., que altrament queda dispersa o fins i tot s'omet de manera accidental. La manera i el resultat de la incorporació d'aquestes competències va ser molt positiu per al curs 2012-2013 (responsables: coordinació del màster i Serveis de Documentació i Recursos d'Informació).

Finalment, s'han **consolidat** i **millorat** durant 2012-2013 els canvis introduïts el curs anterior relatius a la tutoria inicial, la gestió i consulta d'horaris en línia i els plans docents.

Valoració

Les **millores** que s'han introduït durant les edicions de 2010-2011 i 2011-2012 han tingut un impacte positiu en el funcionament de MLTA i en els comentaris que s'han

rebut d'estudiants i professorat. Tal i com hem dit abans, aquestes mesures han afavorit la qualitat de l'ensenyament i la internacionalització del treball dut a terme en el màster, així com la preparació dels estudiants per a la fase doctoral. Es pren nota de la necessitat de seguir reflexionant durant el curs 2013-2014, des de la coordinació del màster i des de la direcció del Departament, sobre el pes de la llengua anglesa en l'oferta formativa i el "Pràcticum", sobretot pel que a la dedicació de l'estudiant. També es pren nota de la possibilitat d'introduir la implementació del Pla d'acció tutorial i la promoció d'algun projecte PlaQUID.

Q6. PERSONES, GESTIÓ I SERVEIS

Informació als estudiants.

Durant els mesos de gener a març de l'any 2013 es va crear la nova web del Màster, que incorporava millores gràfiques i d'interfície, així com d'accés a la informació. Així, els estudiants del màster van poder disposar d'una informació molt completa a la pàgina web de la universitat (<http://www.upf.edu/postgrau/>) i a la pàgina web del departament (<http://www.upf.edu/masterlinguistica>). Tal i com es va comentar a la memòria de 2011-2012, es va creure convenient crear una para-assignatura o meta-assignatura (denominada "Forum MLTA" o "Portal MLTA" amb tots els estudiants del màster com a "estudiants" que serveix com a canal de comunicació directa entre, d'una banda, la coordinació del màster i la tutoria acadèmica i, de l'altra, els estudiants; això ha permès **millorar i automatitzar** el flux informatiu entre els diversos agents. Es van refer els fulletons impresos per donar-los un aire més contemporani i diferenciat; es va triar el format de cartell-fulletó (fulletó a l'anvers, cartell al revers). El mes de juliol els estudiants preinscrits i admesos van rebre una notificació de correu electrònic en què se'ls informava del calendari de les tutories inicials, se'ls adreçava a la informació disponible a les pàgines web (un resum de la qual s'inclouïa en el mateix missatge) i se'ls proporcionava les adreces electròniques del coordinador i la tutora acadèmica perquè hi adrecessin les seves preguntes un cop haguessin estudiat la informació facilitada.

Durant la primera quinzena de setembre es van fer les tutories de prematrícula i els estudiants van fer la matrícula on-line. Al setembre hi va haver una reunió de benvinguda organitzada pels coordinadors dels tres màsters del departament (Estudis del Discurs, MET i MLTA) amb els estudiants, acompanyada d'una xerrada acadèmica, una sessió d'orientació als serveis informàtics i de documentació de la Universitat Pompeu Fabra. Al desembre, els estudiants van assistir a una reunió amb els tutors per a recordar-los les condicions en què havien de redactar els seus treballs de fi de màster (TFM), tant de recerca com professionalitzador.

Durant els mesos de gener i febrer els tutors acadèmics van fer un seguiment del procés de tria i assignació de directors per als TFM i, un cop el gruix de direccions van quedar establertes, es van enviar sengles missatges als estudiants i als directors recordant-los el calendari i altres aspectes pràctics relacionats amb el TFM.

A la web acadèmica del màster els estudiants disposen permanentment d'informació actualitzada sobre pla d'estudis i assignatures ofertes, amb el seu pla docent; normativa i orientacions per als TFM, tant els acadèmics i de recerca com els professionalitzadors, i orientacions per al Pràcticum. També ha estat un èxit la incorporació a la web

acadèmica del màster d'un enllaç a la web d'horaris, exàmens i informació de contacte del professorat del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i la Facultat de Traducció i Interpretació.

Valoració i objectius de millora

Positiva. Tanmateix, de cara al curs 2013-2014 cal redreçar alguns punts febles: (1) **cal millorar** el detall inclòs a la documentació en línia a la web acadèmica de MLTA, per tal que sigui una font d'informació àmplia i que ajudi a evitar petites complicacions i omissions de logística i procediment que es donen de tant en tant; (2) cal **posicionar** també la web acadèmica del màster, per tal que la nostra pàgina surti en les primeres posicions durant les cerques per internet relacionades amb el tema i que emprin mots clau com màster, lingüística, Europa;

Seguiment del rendiment dels estudiants.

Per tal de millorar el rendiment dels estudiants, des de la coordinació del màster es va fer un seguiment del procés de qualificació i de tancament d'actes. Per tal d'agilitzar el procés, a la reunió de juny de 2013 entre la coordinació i els professors de MLTA es va decidir d'avaluar els estudiants i traspasar les notes un cop s'acabi el trimestre.

Valoració i objectius de millora

Molt positiva. S'ha aconseguit capgirar la situació donada el curs 2010-2011 amb una política de seguiment dels estudiants continuada i activa i amb comunicació fluïda amb el professorat.

Difusió per a futurs estudiants.

Un dels objectius prioritaris del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i de la coordinació de MLTA, per al qual calia treballar durant el curs 2012-2013, era augmentar el nombre d'estudiants matriculats. L'objectiu era tenir una matrícula de 20 estudiants com a mínim, per a garantir la sostenibilitat del programa. Val a dir que això calia fer-ho en un moment en què el cost de la matrícula i les taxes havia de pujar de manera considerable i en què es demanava a l'estudiant que en el moment de l'admissió avancés 600 EUR de la seva matrícula.

Les actuacions empreses durant el curs 2012-2013 han estat diverses. Segurament, dues de les mesures de més impacte han estat: (a) la millora substancial de la qualitat, el format i la claredat de la informació a la web acadèmica de MLTA durant els cursos 2011-2012 i 2012-2013; (b) la convocatòria de quatre ajuts de pràctiques docents remunerades per part del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i d'un ajut de matrícula de 2000 EUR, finançat per la UPF, per a estudiants de MLTA del curs 2012-2013. L'existència d'aquests ajuts ha fet augmentar l'interès per al màster i també la qualitat dels candidats.

Finalment, i amb la col·laboració de la Unitat d'Informació i Promoció Institucional (UIPI) en aquest període es van dur a terme un seguit d'actuacions relacionades amb la difusió: (a) millora de la informació sobre MLTA a la web institucional de la Universitat i homogeneïtzació de continguts i terminologia, en els tres idiomes de

treball, entre la web institucional i la web acadèmica (b) creació d'àlies per a les URL llargues i complexes de les webs acadèmiques del màster i optimització de la denominació i etiquetatge de les pàgines web de MLTA per millorar-ne la localització per part de cercadors, (c) millora dels cartell-fulletons informatius de MLTA i identificació de possibles destinataris d'una tramesa per a la captació d'estudiants, (d) revisió i actualització de la informació sobre MLTA en diversos portals a internet i mitjans de difusió dedicats a la formació de màster en general o de lingüística en particular (MastersPortal, rànquing El Mundo, LinguistList) i (e) organització de sessions informatives obertes al públic en general, que es van afegir a la tradicional sessió informativa per a estudiants de grau de la Facultat de Traducció i Interpretació. També es va posar èmfasi en la visualització del MLTA mitjançant les webs individuals dels investigadors associats al programa i dels grups de recerca vinculats: es va crear una icona en els tres idiomes de treball del màster perquè funcionés com a enllaç gràfic i es va demanar als investigadors que incorporessin aquesta icona a les webs que gestionaven.

Finalment, es va fer un seguiment sistemàtic de les persones que escrivien expressant el seu interès pel màster i dels estudiants que havien estat admesos en cada un dels períodes d'admissió. A aquests darrers, un cop admesos, se'ls enviava un missatge de benvinguda, se'ls recordava que calia que avancessin el pagament de la reserva de plaça i se'ls convidava a mirar la informació de la web. Des del Servei d'Admissions de la Universitat també enviaven recordatoris sobre la necessitat d'abonar la reserva de plaça.

Valoració i objectius de millora

Molt positiva. El curs 2012-2013 la matrícula nova ha estat de 21 estudiants, cosa que representa un augment de més del 40%. Caldrà veure si aquest increment es consolida i si cal revisar l'efectivitat d'algunes de les mesures empeses durant el curs 2011-2012, fent un buidat, per exemple, de la informació que han proporcionat els estudiants de la cohort de 2012-2013 sobre les seves fonts d'informació. Com a **objectiu de millora**, caldria incorporar sistemàticament en la informació difosa per als futurs estudiants que, si no torna a canviar la normativa, des de 2012 els estudiants de màster poden optar també a beques de col·laboració, que fins ara estaven reservades a estudiants d'últim any de grau. Això es farà durant el segon trimestre de 2013-2014 i ho supervisarà la coordinació del màster.

Pel que fa a la visualització de MLTA per mitjà de les webs dels investigadors i grups de recerca vinculats al màster, també **hi ha marge per la millora**. Encara hi ha professors que no tenen web o no hi han incorporat l'enllaç i no tots els grups de recerca han incorporat la icona a la seva web. La difusió del màster per aquestes vies sembla ser força efectiva i caldria potenciar-la; de pas, això millora el posicionament de la web del màster en els cercadors. S'actuarà des de la coordinació del màster per redreçar la situació durant el segon trimestre de 2013-2014.

Tot i l'increment el curs 2012-2013 del nombre d'estudiants de nova matrícula a MLTA segueix sent un **punt feble**. Per tant durant el curs 2013-2014 caldrà seguir treballant des de la coordinació del màster i la direcció del Departament per **millorar** la matrícula. Una actuació concreta en aquest sentit ha estat la millora de la pàgina web de MLTA, així com la millora del seu posicionament a la xarxa.

La participació de les diferents instàncies institucionals ha estat efectiva. Caldria, de totes maneres, trobar una manera sistemàtica o automàtica de garantir l'homogeneïtat de la informació que es genera sobre els màsters a nivell institucional (serveis centrals de la Universitat) i la que es genera des dels Departament (web acadèmica). Caldrà estudiar aquest **objectiu de millora** amb les unitats centrals de la Universitat corresponents durant el curs 2013-2014 (responsables: coordinació del màster i direcció del Departament).

Participació dels estudiants en els òrgans de representació.

Es fa difícil que els estudiants de MLTA s'impliquin en la vida del Departament, més enllà de la seva connexió amb els grups de recerca dels seus directors de TFM. Els estudiants que no s'han format a la Universitat Pompeu Fabra (fins ara, la majoria) acaben d'arribar i han d'absorbir molta informació; a més, tenen el gruix de la docència concentrada en el primer i segon trimestres: quan comencen a sentir-se còmodes a la institució i a tenir una mica de temps és, de fet, quan ja s'acosta la seva graduació. Tot plegat, fa que sigui molt difícil tenir representants dels estudiants de màster en el Consell del Departament i que les places que hi ha reservades per a estudiants de màster quedin vacants.

Valoració

Negativa. Caldria millorar la participació dels estudiants de màster en els òrgans de representació i mirar d'encoratjar els estudiants a incorporar-se al Consell del Departament. Es faran actuacions de cara a les eleccions de 2013-2014 (responsables: coordinació del màster i direcció del Departament).

Docents

Com es va dir en els informes de 2010-2011 i 2011-2012, l'alt nombre de docents potencials en relació amb el nombre d'assignatures del màster planteja la qüestió si és preferible assignar cada assignatura a dos professors diferents, de manera que comparteixin la docència de l'assignatura, o assignar cada assignatura a un sol professor i establir mecanismes de rotació, de manera que cada professor faci una assignatura del màster en cada període de dos anys. Els òrgans responsables de l'assignació de la docència al Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge es decanta en general per afavorir la rotació de docents. Tanmateix, per motius diversos d'índole pràctic, encara hi segueix havent un nombre d'assignatures compartides.

Valoració

Atès que no s'ha pogut implementar la mesura, se'n posposa la valoració fins a l'informe del curs 2012-2013 (responsables: coordinació del màster i direcció del Departament).

Tutoria acadèmica

El màster disposa de la figura de tutor acadèmic, encarregat d'orientar els estudiants a l'inici (tutories inicials) i tot al llarg del curs acadèmic, especialment pel que fa a la tria d'orientació, especialització i assignatures i a l'elecció del seu treball de fi de màster. El curs 2012-2013 ho ha estat la professora Carme Colominas. A final de curs s'ha incorporat el professor Juan María Garrido com a tutor acadèmic. No cal dir que el paper dels tutors acadèmics és molt important per al bon funcionament del màster i per a la satisfacció dels estudiants, sobretot en un programa que acull més d'un 50% d'estudiants procedents de sistemes educatius diferents. En aquest sentit, subratllem la necessitat de reconèixer la seva dedicació dins el PDD.

Valoració

Molt positiva. Els estudiants del màster tenen un suport informatiu i personal constant.

Secretaria acadèmica UPF i secretaria DTCL.

Des del febrer del 2011 els estudiants de màster i doctorat tenen en el seu Campus Global una Secretaria acadèmica amb informació relativa a calendaris, tràmits i normativa, sol·licitud de certificats, consulta d'expedient, enllaços a beques, guia de la universitat, etc. Cal destacar que tota la informació està disponible en català, castellà i anglès. Les coordinacions dels màsters solien rebre moltes preguntes dels estudiants relatives a qüestions organitzatives i moltes vegades no estaven preparades per respondre-les. L'existència d'aquest recurs en ple funcionament a partir del curs 2011-2012 ha permès evitar o redirigir moltes d'aquestes consultes.

D'altra banda, la secretaria del departament compta amb una persona dedicada a la gestió dels aspectes més acadèmics del màster (matrícula, actes d'assignatures, sessions i tribunals de treballs de fi de màster) i una altra de dedicada a aspectes complementaris (gestió dels convenis de pràctiques i de les visites de mobilitat). El paper d'aquestes persones, i de la secretaria en general, és essencial per a la viabilitat del màster.

Valoració

Molt positiva. La comunicació entre l'oficina de Postgrau, la secretaria del departament i la coordinació del màster va ser constant i eficient. Ha calgut resoldre algunes qüestions tècniques relacionades amb el tancament d'expedients i canvis de matrícula i s'ha fet amb bona voluntat i sentit comú.

Monitorització del desplegament del títol.

El curs 2012-2013 ha estat la tercera edició de MLTA. En aquest sentit, ha estat molt important fer-ne el seguiment detallat, com ho demostra el fet que s'han sol·licitat modificacions i s'han detectat aspectes de millora. Per fer-ho amb seguretat ha resultat molt útil el Sistema Intern de Garantia de Qualitat 6Q de la Universitat Pompeu Fabra, que detalla tots aquests aspectes i en permet la monitorització al llarg del curs acadèmic. També ha estat essencial poder comptar amb la informació aplegada per la Unitat d'Estudis, Prospecció i Avaluació (UEPA) i posada a la disposició dels coordinadors dels màsters i els directors dels departaments per mitjà de l'aplicatiu SID.

Valoració

Molt positiva. Cal seguir aplicant el Sistema Intern de Garantia de Qualitat (6Q), que si més no en el cas de MLTA, ha estat una eina molt útil per poder fer el seguiment del màster, identificar punts febles i plantejar propostes de millora. També es valora positivament el suport rebut per part de les unitats centrals de la Universitat (Oficina de Postgrau, Oficina d'Admissions, CQUID, UEPA, UIPI, Serveis de Documentació i Recursos d'Informació i altres).

Coordinació del màster.

Durant el curs 2012-2013 es va produir un canvi de coordinador del Màster en Lingüística Teòrica i Aplicada (MLTA). Àlex Alsina, que havia estat coordinador de MLTA en l'edició 2011-2012, va ser elegit director del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge el mes de novembre de 2011. Des de l'1 de desembre de 2011 i fins a finals de 2012, el coordinador de MLTA va ser Enric Vallduví. I des de l'1 de gener de 2013 fins a l'actualitat ha estat Pilar Prieto.